



QUALE, QUALI?

КАКО́Й? КАКА́Я? КАКО́Е? КАКИ́Е?

QUESTO, QUESTA, QUESTO (NEUTRO), QUESTI, QUESTE

ЭТОТ, ЭТА, ЭТО, ЭТИ

QUALE DOCUMENTO? КАКО́Й ДОКУМЕНТ?	QUESTO DOCUMENTO. ЭТОТ ДОКУМЕНТ.
QUALE BORSA? КАКА́Я СУ́МКА?	QUESTA BORSA. ЭТА СУ́МКА.
QUALE CAPPOTTO? КАКО́Е ПАЛЬТО́?	QUESTO CAPPOTTO. ЭТО ПАЛЬТО́.
QUALI DOCUMENTI, BORSE, CAPPOTTI? КАКИ́Е ДОКУМЕНТЫ, СУ́МКИ, ПАЛЬТО́?	QUESTI/E DOCUMENTI, BORSE, CAPPOTTI. ЭТИ ДОКУМЕНТЫ, СУ́МКИ, ПАЛЬТО́.

Этот (questo), эта (questa), это (questo, neutro), эти (questi/e, plurale per tutti i generi) sono aggettivi e pronomi dimostrativi; come in italiano, essi indicano la posizione di qualcuno o qualcosa da un punto di vista spaziale (es.: questo documento, questi cappotti...), temporale (es.: quest'anno, questa settimana ecc.), contestuale (es.: questi problemi sono importanti ecc.).



Una tipica difficoltà che gli italofoni incontrano con i dimostrativi russi è distinguere la copula dal nome del predicato nei costrutti con il verbo "essere". Se non hai confidenza con l'analisi logica ti basterà confrontare gli esempi con il sostantivo e l'aggettivo evidenziati dai soliti colori.

- ЭТОТ ДОКУМЕНТ** СТАРЫЙ. **QUESTO DOCUMENTO** È VECCHIO.
- ЭТО** СТАРЫЙ ДОКУМЕНТ. (QUESTO) È IL/UN VECCHIO DOCUMENTO.

- ЭТА СУ́МКА** НОВАЯ. **QUESTA BORSA** È NUOVA.
- ЭТО** НОВАЯ СУ́МКА. (QUESTA) È LA/UNA NUOVA BORSA.

- ЭТО ЗАДА́НИЕ** ТРУ́ДНОЕ. **QUESTO COMPITO** È DIFFICILE.
- ЭТО** ТРУ́ДНОЕ ЗАДА́НИЕ. (QUESTO) È UN COMPITO DIFFICILE.

- ЭТИ ЗАДА́НИЯ** ТРУ́ДНЫЕ. **QUESTI COMPITI** SONO DIFFICILI.
- ЭТО** ТРУ́ДНЫЕ ЗАДА́НИЯ. (QUESTI) **SONO** DEI COMPITI DIFFICILI.

Le frasi numero 1 indicano una caratteristica del soggetto (старый, новая есс.) che è un blocco unico formato da dimostrativo + sostantivo (этот документ, эта виза, есс.) e, come sicuramente avrai notato, sono prive del verbo “essere” in russo.

Le frasi numero 2 rispondono all’ipotetica domanda «ЧТО ЭТО?» e semplicemente individuano un oggetto (o una persona), spiegano di che cosa si tratta, a cui si aggiunge *anche* una sua caratteristica; in esse è presente il verbo “essere”, rappresentato dal famigerato «ЭТО» invariabile.



QUELLO, QUELLA, QUEGLI/QUELLI, QUELLE
TOT, TA, TO, TE

КАКО́Й ДОКУМЕН́Т?	TOT ДОКУМЕН́Т
КАКА́Я СУ́МКА ?	ТА СУ́МКА
КАКО́Е ПАЛЬТО́ ?	ТО ПАЛЬТО́
КАКИ́Е ДОКУМЕН́ТЫ? СУ́МКИ? ПАЛЬТО́ ?	ТЕ ДОКУМЕН́ТЫ СУ́МКИ ПАЛЬТО́



Per gli italofoeni la distinzione di uso fra “questo/a/i/e” e “quello/a/quegli/quelle” è piuttosto rigida: i primi si usano per indicare qualcosa vicino a chi parla (o che lo è nella mente del parlante), i secondi per indicare qualcosa lontano da chi parla (o che lo è nella mente del parlante).

In russo questa distinzione non è così rigida e la regola d’uso richiede competenze più avanzate¹, ma per eseguire gli esercizi nella sezione dedicata puoi attenerti ai criteri della nostra lingua (oggetto o persona vicino vs lontano al parlante); se, invece, nel parlato, devi indicare **qualcosa lontano** da te, per il momento puoi usare una di queste due forme:

1. **ВОТ ЭТОТ / ЭТА / ЭТО / ЭТИ** → ECCO, **QUESTO/A/I/E** QUA.
2. **ВОН ТОТ / ТА / ТО / ТЕ** → ECCO, **QUELLO/A/I/E** LÀ.

¹ L’argomento è trattato più in dettaglio qui [Particolarità di тот, та, то, те.pdf \(ita-rus.it\)](#)